

## Radziwill complex (Belarus)

No 1196

### 1. BASIC DATA

<i>State Party:</i>	Republic of Belarus
<i>Name of property:</i>	Architectural, Residential and Cultural Complex of the Radziwill Family at Nesvizh
<i>Location:</i>	The city of Nesvizh, Oblast Minsk
<i>Date received:</i>	30 January 2004
<i>Category of property:</i>	

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, this is a *monument*.

#### *Brief description:*

The Architectural, Residential and Cultural Complex of the Radziwill Family at Nesvizh is located in central Belarus. The Radziwill dynasty, who built and kept the ensemble from the 16<sup>th</sup> century till 1939, represents some of the most important personalities in the European history and culture. Due to their efforts Nesvizh became a crucial point of influences in the different fields of culture, science, arts, crafts and architecture. The palaces of the complex as well as the Corpus Christy Church became important prototypes generating artistic and architectural influences in all central Europe and Russia.

### 2. THE PROPERTY

#### *Description*

The ensemble built and occupied by the Radziwill family from the 16<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries is located in the town of Nesvizh, in the province of Minsk, in central Belarus. It consists of the residence castle and the mausoleum church of Corpus Christy with their setting. The castle has ten interconnected buildings, including the palace, the galleries, the residence, and the arsenal, which developed as one architectural whole around a six-sided courtyard. The buildings are set within the remains of the 16<sup>th</sup>-century fortifications that comprise four bastions and four curtain walls in a rectangular plan, surrounded by a ditch. Via a dam, the castle is connected to the Corpus Christy Church, which forms a block of the urban area of Nesvizh. The ensemble is in the middle of a cultural landscape that has various design components. The boundaries of the nominated area cover an elongated territory with the main axe parallel to the Usha river-bed and water front.

*The castle* is oriented from west to east. The entrance is from the west through the *Gate building*, the lower part of which is embedded in the rampart. It has an octagonal two-storey gate tower, topped with a helm. The original structure dates from the 16<sup>th</sup> century. The first floor and the tower were added in the 18<sup>th</sup> century. The principal building of the complex is the *Palace*, which occupies the

centre of the east side of the inner yard. It also dates from the 16<sup>th</sup> century, and was enlarged in the 18<sup>th</sup> century. This is a three-storey building on a nearly square floor plan. The corners are strengthened by four octagonal towers with alcoves. The façade is decorated by stucco work by Antoni Zaleski. The ground floor, originally used as treasury, has preserved the 16<sup>th</sup>-century vaults. The main staircase is decorated by the representation of "Aurora" in the 18<sup>th</sup> century by Franciszek Smuglewicz. On the first floor the interiors date from the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries. The south side of the court has the three-storey *Residence* building, built in the 16<sup>th</sup> century, with a tower. The north side has a corresponding *Arsenal* building, which also used to house a chapel. These are connected to the Palace via gallery structures, which cut the corners of the court. The court is then closed by annexes that connect these buildings to the Gate structure.

*Corpus Christy Church* lies in the eastern part of the town of Nesvizh, next to the street leading to the castle. The plan of the building is based on a Latin cross, with an elongated rectangular body from which project two lateral chapels with five sides and an apsidal chancel. At the crossing of the nave and the transept there is dome. The side chapels are roofed with domes without lanterns. Amongst the most valuable fittings are the tomb of Krzysztof Radziwill (1607) and the altar of Holy Cross (1583) by the Venetian sculptors Girolamo Campagna and Cesare Franco. The vaults of the church have frescoes by Ksawery D. Heski from 1852-53. The two-storey façade is divided by a prominent entablature, slightly offset on the axes of the pilasters and topped with a triangular gable. Under the church there is a crypt with the coffins of 72 members of the Radziwill family, dating from the 16<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries. The church is surrounded by an 18<sup>th</sup>-century boundary wall.

#### *History*

Historically, Belarus is a trans-boundary place in the European context. Its territory was consecutively part of: the Kievan Russia and Russian Mediaeval Principalities (10<sup>th</sup> - 13<sup>th</sup> c.); the Great Duchy of Lithuania (14<sup>th</sup> c.); the united Polish-Lithuanian state, Republic of *Rzeczpospolita* (1569-1795); the Russian Empire (1772/1795 - 1917); Poland (for Western Byelorussia, 1921-1939); USSR as Byelorussian Soviet Socialist Republic (from 1922); and the Republic of Belarus (from 1991). Due to these circumstances the territory of Belarus was at historical, cultural, artistic, political, military and religious (Calvinism, Catholicism, Orthodoxy, Uniat church, Judaism) crossroads between the East and West.

The Radziwill dynasty, to whom the Nesvizh residence belonged from 1523 to 1939, represents some of the most notable personalities in the European history and culture since the 15<sup>th</sup> century. The Radziwill landlords governed the territory of the former *Rzeczpospolita* (now Belarus) and they were the Princes of the Holy Roman Empire since 1518.

The first confirmed records of Nesvizh date from the 15<sup>th</sup> century. From 1513, it belonged to the Radziwills, who lived here until 1939. Before the castle, there was a manor house, inhabited by Duke Mikolaj Radziwill, the chancellor of Lithuania and *voivoda* of Vilnius. The duke

was protestant, which made Nesvizh an important centre of the Reformation. The first catechism in Belarusian language was printed in the ducal press.

The first phase of the Castle dates from 1582-1604, when Mikolaj Radziwill started the construction of a new seat. It is shown with bastioned fortifications in a drawing of 1604 by T. Makowski ("Nesvisium"). The Residence has survived practically in the original form until the present, while the other parts have been altered or added to later. The galleries were constructed in 1650.

In 1706, the Castle was occupied by the Swedes, who destroyed the fortifications. After their departure, the Castle was renovated by Michal Radziwill in 1732-58, who used architects from Germany, Italy, Poland and Belarus.

In the 19<sup>th</sup> century, the castle remained uninhabited until the ownership passed to Antoni Radziwill and his French wife Maria de Castellane, who renovated the interiors in 1881-86. They also added a terrace with Neo-Gothic turrets against the palace. They also designed and built the romantic landscape park around the castle complex (1878-1911). After 1939, it was first taken over by the Soviet army, and subsequently the Germans used it as military hospital. From 1945 to 2001, it was used as a sanatorium. Since then it has been subject to restoration and adaptation to use as museum and as a cultural and visitor centre. In 2002, a fire destroyed the upper part of the residence and a part of the gallery, which were rebuilt in 2003.

### **Management regime**

#### *Legal provision:*

Belarus, as one of the former USSR Republics, is a young independent state with its own new legislation. Earlier the nominated property was managed by the former Soviet legal system. In 1992 Belarus acquired its own Law on Protection of historical and cultural heritage, which defined the legal status of the nominated property within new political and social reality of the independent state. To this can be added several other laws regulating the protection of cultural heritage in Belarus, as well as specific resolutions by the Council of Ministers regarding the protection of cultural heritage in Nesvizh, and particularly the establishment of the National Historical and Cultural Reserve "Nesvizh" as museum and protection zones (1994, 1996). The statutes of this institution were approved in 2001. The resolution of 2003 set up the Nesvizh-Mir Cultural Tourism Zone.

#### *Management structure:*

There are three principal levels of administration: *national, regional and department (or local)*, which are directly involved into the management process of the nominated property. At the national level, there is the *Ministry of Culture* and the *Department on Protection of Historical and Cultural Heritage and Restoration*, as well as the *National Historical and Cultural Museum-Reserve "Nesvizh"* subordinated to the Ministry of Culture, which also acts at the site level. These form the basic control and management mechanisms, assisted by specialised professional institutions. At the regional level there is *Nesvizh Region Executive Committee*, and at the local level: *The Direction of the National Historical and*

*Cultural Museum-Reserve "Nesvizh", Ecclesiastical Council of the Corpus Christi Parish Church, and The Department of the Head Architect of the Nesvizh Region* acting as one of the main local participants of conservation process.

#### *Resources:*

The main financing comes from the state budget, complemented by Roman-Catholic parish for the church-mausoleum.

### **Justification by the State Party (summary)**

*Criterion ii:* The Radziwill complex is a unique masterpiece of the Central and Eastern European region. Erected at the end of the 16<sup>th</sup> century, it had extensive influence on the development of residential and sacral architecture in Belarus, Poland and Lithuania over the turn of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries.

The buildings of the complex, consisting of the castle, the palazzo in fortezza, the church-mausoleum, were the first of their type of buildings, and exercised considerable influence in Central and Eastern Europe.

Nesvizh was an international centre, attracting craftsmen from various parts of Europe to be trained here, from the end of the 16<sup>th</sup> century, taking the learnt skills back to their home region.

*Criterion iv:* The architectural and cultural-residential complex of the Radziwill family as it developed in the 16<sup>th</sup> century is a reflection and a result of a very important stage in the development of architecture, culture and civilisation in the Eastern and Central Europe. The development of the Radziwill family complex was a result of social and artistic changes which took place in this part of Europe. The 16<sup>th</sup> century was the age of formation of a new social class, the aristocracy, to which the Radziwills also belonged. The characteristic feature of this century was a development of representative domiciles which served as centres of culture.

*Criterion vi:* The continuous support of Radziwills to activities in various spheres of science and culture resulted in important achievements that had a strong impact in Belarus, Lithuania and other countries of Central and Eastern Europe. Nesvizh played an important part in the development of the literature and printing in the Grand Duchy of Lithuania. ... The documentary heritage of the Nesvizh estate is unique because of its composition and history. The books of the library originated from practically all European printing houses of the period from the 15<sup>th</sup> to the first half of the 20<sup>th</sup> centuries. ... A map of the Grand Duchy of Lithuania, the so-called Radziwill map, was of particular significance to Central European cartography... It was the first map in the history of cartography to give a true picture of the entire territory of Belarus and Lithuania ... Nesvizh became an important centre for the production of graphic arts. ... Since the 17<sup>th</sup> century, Nesvizh was a centre of artistic culture competing with European music and theatre capitals. ... Nesvizh constituted a place in which, at the turn of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, an international crafts centre was created by craftsmen who came here from various parts of Europe.

### 3. ICOMOS EVALUATION

#### *Actions by ICOMOS*

An ICOMOS expert mission visited the site in September 2004. Subsequently, the State Party decided to reformulate the nomination revising the nominated core zone and buffer zone, and providing additional information on the cultural-historical significance of the property. The revised nomination also includes an in-depth comparative study.

#### *Conservation*

##### *Conservation history:*

After a period of neglect, the castle complex was renovated in the late 19<sup>th</sup> century. It remained in the ownership of the Radziwill family until 1939, after which it was used as a military hospital and then as a sanatorium until 2001. In the post-war period, the complex was subject to a series of restorations; the Corpus Christy Church was repaired after war damage. There were improvements in the park clearing the vegetation. In 1985-1991, there was an extensive restoration project in the park and pond territory under the supervision of leading scientific institutions of the Belarus Academy of Sciences.

From mid 1990s, there has been a new phase with the establishment of the National Historical and Cultural Museum-Reserve "Nesvizh", the special Decree on the restoration of the Castle (1997), and the international intellectual campaign on the conservation of the whole ensemble. Since 2001 the property has been under restoration as a cultural and visitor centre. In 2002, a fire destroyed the upper part of the residence and a part of the gallery, which were rebuilt in 2003.

##### *State of conservation:*

The Church has recently been examined in collaboration with Lithuanian and Polish experts (1999-2000). The reports note the necessity to regulate the water-table, drainage and ventilation of the foundations and underground spaces. The sarcophagi need cleaning and conservation. Some of these works are in progress. There is a need for the conservation of mural paintings and maintenance of the Church interiors. The urban area adjacent to the Church, including the main square with the Town-Hall, is part of the buffer zone and is well treated.

The Castle area has been under restoration since 2001. The works include archaeological research and excavations, restoration probes, repair of drainage system and hydraulic seal, structural consolidation, roof renovation, repair of heating system, installation of fire protection sensors, conservation of interior paintings, plafond frescoes, etc. These works include also a certain amount of reconstruction of lost features. The first stage of the programme should be finished by 2006 to allow for the museum exhibits to be installed and give access to visitors. The Museum-Reserve "Nesvizh" has prepared a detailed programme for the use of the Palace.

##### *Management:*

Generally speaking, the management system is considered adequate for the property. However, it is necessary to review the policy of restoration and reconstruction in line with the requirements of the World Heritage policies. This

concern is also relevant to the park and the surrounding landscape.

##### *Risk analysis:*

The principal risk for the property is fire. After 2002, the property is continuously monitored in this regard.

There are no particular natural hazards in this region.

While the urban area is not under any special development pressures, the changes in the past fifty years have altered the historic urban fabric. Considering the importance of the setting to the nominated property, continuous monitoring is required to avoid similar problems in the future.

#### *Authenticity and integrity*

In the history of the Radziwill complex in Nesvizh, there can be identified three construction periods, i.e. the foundation in the 16<sup>th</sup> century, and the renovations in the 18<sup>th</sup> and late 19<sup>th</sup> centuries. The overall integrity and historical authenticity of the complex have been maintained. The ICOMOS expert expressed concern about some unjustified reconstruction (e.g. the bell tower). The fortifications were destroyed in the 17<sup>th</sup> century.

The present form of the landscape park with its romantic features dates mainly from the 19<sup>th</sup> century. It has suffered from neglect, though it has also been subject to some clearing and replanting in recent decades. As a whole, the landscape has maintained all the essential components, especially in the immediate surroundings of the castle and Corpus Christy Church, partly included in the core zone, partly in the buffer zone.

#### *Comparative evaluation*

The Radziwill complex at Nesvizh has no direct comparison in Belarus. The Corpus Christy Church, designed by the Italian architect Gian Maria Bernardoni (1541-1605) and built in 1587-93, was second only to the mother church of the Jesuits in Rome (work by Vignola and della Porta, 1568-75). This building and its architectural solutions influenced greatly the architecture of the 17<sup>th</sup> century. Churches, such as the Uniat Cathedral of the Holy Spirit, Jesuit Cathedral of Jesus, St. Mary and St. Barbara, Orthodox Church of Peter and Paul in Minsk or St. Nicola Church by Bernardoni at Mir, are of later date and not comparable to the Nesvizh Church in the unity of inner decorum and rarity of burial complex. This is the case also with the 17<sup>th</sup>-century Jesuit Cathedrals in Grodno, Pinsk, Mogilev or Uniat St. Sophia Cathedral in Grodno. The early 17<sup>th</sup>-century Jesuit Church of St. Peter and Paul in Krakow (by Bernardoni) and the Bernadine Cathedral in Grodno.

As for the residence, the comparative analysis presented in the nomination shows the significance and architectural evolution of the Castle and Palace complex in the-European context. This shows the germination of the "Mediaeval archetype" into the Renaissance-Baroque residential model (joining German, French, Italian and local roots). In this context, the Nesvizh Castle with its water system and parks acquire the features of a real architectural and engineering phenomenon in the Central and Eastern Europe. The Radziwill complex presents an important stage in development of the building *typology*. It played a pioneer role in architectural history of

Byelorussia and on all territory of the Eastern and Central Europe. It was also significant that this archetype was cut off the urban environment and put into a landscape setting.

### ***Outstanding universal value***

#### *General statement:*

Historically, Belarus occupied a trans-boundary position in the European context, becoming a crossroads of the influences from the east and the west. The members of the Radziwill family were key political, military and Church leaders, Enlighteners, Patrons of Arts, collectors, travellers, historians, writers, composers, manufacturers and builders. They have significantly influenced architecture, painting, literature, book printing, cartography, crafts, stage performance and other fields, playing an outstanding role in formation of Byelorussian, Polish, Lithuanian, and Ukrainian culture and spreading their impact internationally. The scientific, literary, and archival sources on the Radziwills and their own collections, libraries and archives are impressive. In this respect, the direct historical role of the Radziwills and Nesvizh for Central and Eastern Europe can be compared, for instance, with that of Medici or Sforza in the West. Even though relatively modest in scale, Nesvizh was an embodiment of prosperity and enlightened energy, an important cultural and international centre, which played fundamental role in establishing national identity. The physical presence of the Radziwills' remains *in situ* with the 72 coffins and sarcophagi of the Corpus Christy Church-Mausoleum. This is the spiritual core of the nomination.

As a result of the cultural influences, the Radziwill complex, the residence castle and the Corpus Christy Church with its sepulchral function in Nesvizh, became an important focal point for the canalisation of influences across this part of Europe. The Radziwill family invited important cultural personalities, architects, artists and craftspeople, who introduced the latest innovations from the international context, becoming seminal in the introduction of such trends in Central and Eastern Europe.

#### *Evaluation of criteria:*

The property has been nominated on the basis of three criteria ii, iv and vi.

**Criterion ii:** The Radziwill family was a cultural and political focal point from the 16<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries, and had an exceptionally important impact on the central and eastern part of Europe in particular, but also internationally. These influences are reflected in the architecture of the ensemble, and especially in the Corpus Christy Church. Nesvizh and Byelorussia were at the cradle for inoculation of new concepts based on synthesis of the Western traditions and led to the establishment of a new regional architectural school, which influenced Byelorussia, Poland, Lithuania, Ukraine, and Russia.

**Criterion iv:** The Radziwill complex represents an important stage in development of the building *typology*. It played a pioneer role in architectural history of Byelorussia and on all territory of the Eastern and Central Europe. This is referred to the fortified castle and palace as the earliest Renaissance complex; Corpus Christy Church of the mid 16<sup>th</sup> c. as the first Jesuit temple [second after Il Gesu in Rome] and the first cupola basilica with Baroque

façade. Important was also that this archetype was cut off the urban environment and put into a landscape setting.

The Corpus Christy Church at Nesvizh (1587-1593) with its precious sepulchral function is the most significant architectural chain of the nomination. It is of fundamental importance for Byelorussian culture, the first Baroque piece of art in Rzeczpopolita and a sign of the New Times for the whole East-Central Europe. This church launched the generic series of cross-cupola basilicas on the vast territories and influenced even the Orthodox churches that were built with a Jesuit plan (for instance, 17<sup>th</sup> c. All Souls Orthodox Cathedral in Vilnius as part of the WH site). The late Baroque frescoes by Heski of 1763 and sculptural decorum harmoniously accomplish its spatial qualities.

**Criterion vi:** The Architectural, Residential and Cultural complex of the Radziwill Family at Nesvizh is also considered to correspond to criterion vi. It has outstanding significance being associated with ideas and artistic works for which the Radziwill family was an important promoter. Furthermore, the nomination is linked with the personality of Gian Maria Bernardoni (1541-1605) – *excellent Italian architect* of the second half of Cinquecento. He was a practising Jesuit architect with a wide range of scientific interests (as Andrea Pozzo, Giuseppe Valeriano and others) and he left an outstanding trace in Byelorussian architectural history. Bernardoni was a brilliant connoisseur and interpreter of architectural treatises (Serlio, Vignola, Palladio, Cataneo, Blum and others) and a master of their innovative application to different cultural contexts and traditions – in Italy, Byelorussia, and Poland.

## **4. ICOMOS RECOMMENDATIONS**

### *Recommendation with respect to inscription*

ICOMOS recommends that the World Heritage Committee adopt the following draft decision:

The World Heritage Committee,

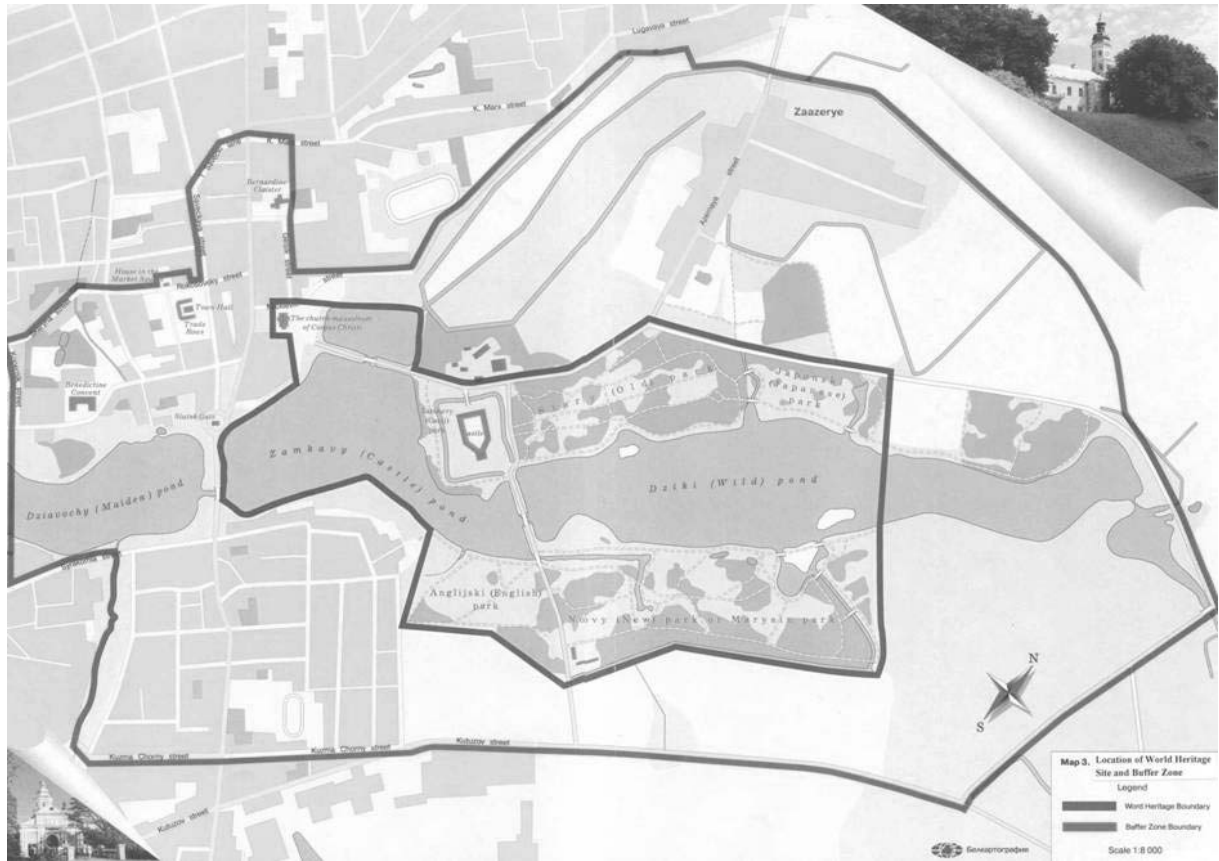
1. Having examined Document WHC-05/29.COM/8B,
2. Inscribes the property on the World Heritage List on the basis of **criteria ii, iv and vi**:

**Criterion ii:** The architectural, residential and cultural complex of the Radziwill family at Nesvizh was the cradle for inoculation of new concepts based on the synthesis of the Western traditions, leading to the establishment of a new architectural school in Central Europe.

**Criterion iv:** The Radziwill complex represents an important stage in the development of building *typology* in the history of architecture of the Central Europe in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries. This concerned particularly the Corpus Christy Church with its *typology* related to cross-cupola basilica.

**Criterion vi:** The Radziwill family was particularly significant for being associated with the interpretation of the influences from Southern and Western Europe and the transmission of the ideas in the Central and Eastern Europe.

ICOMOS, April 2005



**Map showing the boundaries of the nominated property**



**The castle**



**The park**

## Ensemble des Radziwill (Belarus)

No 1196

### 1. IDENTIFICATION

<i>État partie :</i>	République de Belarus
<i>Bien proposé :</i>	Ensemble architectural, résidentiel et culturel de la famille Radziwill à Nesvizh
<i>Lieu :</i>	Ville de Nesvizh, oblast de Minsk
<i>Date de réception :</i>	30 janvier 2004
<i>Catégorie de bien :</i>	

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'un *monument*.

#### *Brève description :*

L'ensemble architectural, résidentiel et culturel de la famille Radziwill à Nesvizh se trouve en Belarus central. De la dynastie Radziwill, qui construisit et conserva cet ensemble du XVI<sup>e</sup> siècle à 1939, sont issues certaines des plus importantes personnalités de l'histoire et de la culture de l'Europe. Grâce à leurs efforts, Nesvizh devint un lieu crucial d'influence dans les différents domaines de la culture, des sciences, des arts, de l'artisanat et de l'architecture. Les palais de l'ensemble, ainsi que l'église du Corpus Christi, devinrent d'importants modèles, générant des influences artistiques et architecturales dans toute l'Europe centrale et la Russie.

### 2. LE BIEN

#### *Description*

L'ensemble construit et occupé par la famille Radziwill du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle se dresse dans la ville de Nesvizh, dans la province de Minsk, en plein cœur du Belarus. Il se compose du château résidentiel et de l'église mausolée du Corpus Christi. Le château se compose de dix bâtiments mitoyens, dont le palais, les galeries, l'aile résidentielle et l'arsenal, qui ont évolué comme un seul et même ensemble architectural autour d'une cour hexagonale. Les édifices se trouvent dans les vestiges de remparts du XVI<sup>e</sup> siècle, comprenant quatre bastions et quatre murs rideaux sur un plan rectangulaire, encerclés de douves. Le château est relié par une digue à l'église du Corpus Christi, qui forme un quartier de la zone urbaine de Nesvizh. L'ensemble s'inscrit au milieu d'un paysage culturel composé de différents éléments. Les limites de la zone proposée pour inscription dessinent un territoire tout en longueur dont l'axe est parallèle au cours de l'Usha.

*Le château* est orienté d'ouest en est. On y entre par la *Porte*, à l'ouest, dont la partie inférieure est intégrée aux remparts. L'édifice de la Porte comporte une tour-porte octogonale de deux étages, surmontée d'une flèche rhomboïdale. La structure originale date du XVI<sup>e</sup> siècle. Le premier étage et la tour ont été ajoutés au XVIII<sup>e</sup> siècle. Le *palais*, occupant le centre du côté est de la cour intérieure, est le bâtiment principal de l'ensemble. Remontant lui aussi au XVI<sup>e</sup> siècle, il a été agrandi au XVIII<sup>e</sup> siècle. C'est un bâtiment à trois étages, au plan presque carré, dont quatre tours octogonales avec alcôves viennent renforcer les angles. La façade est décorée de stuc, travail d'Antoni Zaleski. Le rez-de-chaussée, à l'origine la salle du trésor, a conservé ses voûtes du XVI<sup>e</sup> siècle. L'escalier principal est décoré d'une représentation d'« Aurore », œuvre de Franciszek Smuglewicz du XVIII<sup>e</sup> siècle. Au premier étage, les intérieurs remontent au XVIII<sup>e</sup> et au XIX<sup>e</sup> siècle. Du côté sud de la cour se trouve la demeure résidentielle, haute de trois étages et construite au XVI<sup>e</sup> siècle, flanquée d'une tour. Du côté nord se trouve l'Arsenal, qui abritait également une chapelle jadis. Ces bâtiments sont reliés au palais par des galeries qui coupent les angles de la cour. Cette dernière est ensuite fermée par des annexes reliant les bâtiments à la Porte.

*L'église du Corpus Christi* se trouve dans la partie orientale de la ville de Nesvizh, à côté de la rue qui conduit au château. L'édifice est construit sur un plan en croix latine, avec une nef rectangulaire allongée, projetant de chaque côté deux chapelles latérales à cinq côtés et une chapelle absidale. Une coupole marque la croisée du transept. Les chapelles latérales sont surmontées de dômes sans lanternes. Parmi les éléments les plus précieux, on compte le tombeau de Krzysztof Radziwill (1607) et l'autel de la Sainte-Croix (1583), œuvre des sculpteurs vénitiens Girolamo Campagna et Cesare Franco. Les voûtes de l'église sont ornées de fresques de Ksawery D. Heski, datant de 1852-1853. La façade de deux étages est divisée par un entablement en relief, légèrement décalé par rapport aux axes des pilastres et surmonté d'un pignon triangulaire. Sous l'église se trouve une crypte qui abrite les cercueils de 72 membres de la famille Radziwill, datant du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. L'église est entourée d'un mur d'enceinte du XVIII<sup>e</sup> siècle.

#### *Histoire*

Historiquement, le Belarus est un lieu transfrontalier dans le contexte européen. Son territoire a successivement appartenu à la Russie de Kiev et aux principautés médiévales de la Russie (Xe-XIII<sup>e</sup> siècle), au grand duché de Lituanie (XIV<sup>e</sup> siècle), à l'État uni de Pologne et de Lituanie, à la république de *Rzeczpospolita* (1569-1795), à l'empire russe (1772/1795-1917), à la Pologne (pour la Biélorussie occidentale, 1921-1939), à l'URSS en tant que République Socialiste Soviétique de Biélorussie (à partir de 1922) et à la République de Belarus (à partir de 1991). Ce contexte a fait du territoire du Belarus un carrefour entre l'Orient et l'Occident, tant du point de vue historique, culturel, artistique, politique et militaire que religieux (calvinisme, catholicisme, orthodoxes, église uniate, judaïsme).

La dynastie Radziwill, à laquelle la résidence de Nesvizh appartenait de 1523 à 1939, regroupe certaines des figures les plus éminentes de l'histoire et de la culture européenne depuis le XVe siècle. Les seigneurs de Radziwill gouvernaient le territoire de l'ancienne Rzeczpopolita (aujourd'hui Belarus), et ils étaient depuis 1518 des princes du Saint-Empire romain germanique.

Les premiers témoignages confirmés de Nesvizh datent du XVe siècle. L'ensemble appartenait aux Radziwill depuis 1513, et ils y vécurent jusqu'en 1939. Avant le château, il y avait un manoir, habité par le duc Mikolaj Radziwill, chancelier de Lituanie et *voïvode* de Vilnius. Le duc était protestant, ce qui fit de Nesvizh un important centre de la Réforme. Le premier catéchisme en biélorusse fut imprimé dans la presse ducale.

La première phase du château va de 1582 à 1604, époque à laquelle Mikolaj Radziwill commença la construction de la nouvelle résidence. Le château est représenté avec des fortifications et des bastions dans un dessin de 1604 de T. Makowski (« Nesvisium »). La résidence a quasiment survécu sous sa forme originale jusqu'à nos jours, tandis que les autres parties ont été modifiées ou ajoutées plus tard. Les galeries ont été construites en 1650.

En 1706, le château fut occupé par les Suèdes, qui détruisirent les fortifications. Après leur départ, le château fut rénové en 1732-1758 par Michal Radziwill, qui fit appel pour ce faire à des architectes venus d'Allemagne, d'Italie, de Pologne et de Belarus même.

Au XIXe siècle, le château demeura inhabité jusqu'à ce qu'il devienne la propriété d'Antoni Radziwill et de son épouse française Marie de Castellane, qui rénovèrent les intérieurs en 1881-1886. Ils ajoutèrent également une terrasse avec des tourelles néo-gothiques au palais. Ils dessinèrent et firent réaliser le jardin paysager romantique autour de l'ensemble du château (1878-1911). Après 1939, le château fut saisi par l'armée soviétique, puis utilisé par les Allemands comme hôpital militaire. De 1945 à 2001, il abrita un sanatorium. Depuis lors, il a fait l'objet de restaurations et d'adaptations, en vue d'en faire un musée et un centre culturel et touristique. En 2002, un incendie détruisit la partie haute de la résidence et une partie de la galerie, qui furent reconstruites en 2003.

### **Politique de gestion**

#### *Dispositions légales :*

Le Belarus, ancienne république de l'URSS, est un jeune État indépendant, doté de sa propre législation toute nouvelle. Le bien proposé pour inscription était auparavant soumis à la gestion de l'ancien système juridique soviétique. En 1992, le Belarus se dota de sa propre loi sur la protection du patrimoine historique et culturel, définissant le statut juridique du bien proposé pour inscription dans le contexte de la nouvelle réalité politique et sociale de l'État indépendant. On peut y ajouter plusieurs autres lois régissant la protection du patrimoine culturel en Belarus, ainsi que des résolutions du Conseil des ministres concernant plus particulièrement la protection du patrimoine culturel à Nesvizh et notamment l'établissement de la Réserve historique et culturelle

nationale « Nesvizh » en tant que musée et zone protégée (1994, 1996). Les statuts de cette institution ont été approuvés en 2001. La résolution de 2003 a instauré la zone de tourisme culturel de Nesvizh-Mir.

#### *Structure de la gestion :*

On compte trois niveaux principaux d'administration : *national, régional et départemental (ou local)*. Ces trois niveaux prennent directement part à la gestion du bien proposé pour inscription. Le niveau national regroupe le ministère de la Culture et le Département de protection et de restauration du patrimoine historique et culturel, ainsi que le musée-réserve historique et culturel national « Nesvizh » subordonné au ministère de la Culture, également actif au niveau du site. Ceux-ci font partie des mécanismes élémentaires de contrôle et de gestion, appuyés par des institutions professionnelles spécialisées. Au niveau régional, on trouve le *Comité exécutif de la région de Nesvizh*, et au niveau local la *Direction du Musée-réserve historique et culturel national de Nesvizh*, le *Conseil ecclésiastique* de l'église paroissiale du Corpus Christi, et le *Département de l'architecte en chef de la région de Nesvizh*, l'un des principaux acteurs locaux de la conservation.

#### *Ressources :*

Le financement principal vient du budget de l'État, complété par la paroisse romaine-catholique pour l'église mausolée.

### **Justification émanant de l'État partie (résumé)**

*Critère ii :* L'ensemble des Radziwill est un chef d'œuvre unique dans la région d'Europe centrale et orientale. Édifié à la fin du XVIe siècle, il a eu une immense influence sur le développement de l'architecture résidentielle et sacrée de Belarus, de Pologne et de Lituanie entre les XVIe et XVIIe siècles.

Les édifices de l'ensemble, à savoir le château, le *palazzo in fortezza*, l'église mausolée, ont été les premiers de leur genre, et ont exercé une influence considérable en Europe centrale et orientale.

Nesvizh était un centre international, attirant des artisans venus des quatre coins d'Europe, qui venaient s'y former dès la fin du XVIe siècle, rapportant ensuite les nouvelles compétences apprises dans leur région d'origine.

*Critère iv :* L'ensemble architectural, culturel et résidentiel de la famille Radziwill qui s'est développé au XVIe siècle est le reflet et le fruit d'une très importante phase du développement de l'architecture, de la culture et de la civilisation d'Europe de l'Est et d'Europe centrale. Le développement de l'ensemble familial des Radziwill est le résultat des changements sociaux et artistiques dont cette région de l'Europe fut le témoin. Au XVIe siècle une nouvelle classe sociale est apparue, l'aristocratie, à laquelle les Radziwill appartenaient. Ce siècle s'est caractérisé par l'apparition de demeures représentatives, servant de centres culturels.



*Critère vi* : Le soutien permanent des Radziwill dans diverses sphères scientifiques et culturelles aboutit à d'importantes réalisations, qui eurent un impact fort en Belarus, en Lituanie et dans d'autres pays d'Europe centrale et orientale. Nezvizh joua un rôle essentiel dans le développement de la littérature et de l'imprimerie dans le grand duché de Lituanie. Le patrimoine documentaire du domaine de Nesvizh est unique par sa composition et son histoire. Les livres de la bibliothèque viennent de presque toutes les imprimeries européennes sur la période du XVIe à la première moitié du XXe siècle... Une carte du grand duché de Lituanie, la carte dite de Radziwill, fut particulièrement importante pour la cartographie de l'Europe centrale... Ce fut en effet la première, dans l'histoire de la cartographie, à donner un aperçu complet du territoire du Belarus et de la Lituanie... Nesvizh devint un pôle majeur en matière de production d'arts graphiques... À partir du XVIIe siècle, Nesvizh fut un centre artistique et culturel rivalisant avec les capitales européennes de la musique et du théâtre. ... Nesvizh devint, entre le XVIe et le XVIIe siècle, un centre artisanal international, créé par les artisans qui affluaient depuis les diverses régions d'Europe.

### 3. ÉVALUATION DE L'ICOMOS

#### *Actions de l'ICOMOS*

Une mission d'expertise de l'ICOMOS s'est rendue sur le site en septembre 2004.

Suite à la mission, l'État partie a décidé de reformuler la proposition d'inscription en révisant la zone proposée pour inscription et la zone tampon, et en communiquant des informations complémentaires sur l'importance culturelle et historique du bien. La proposition d'inscription comprend également une analyse comparative bien plus détaillée.

#### *Conservation*

##### *Historique de la conservation :*

Après une période de négligence, l'ensemble du château a été rénové à la fin du XIXe siècle. Il est demeuré la propriété de la famille Radziwill jusqu'en 1939, après quoi il a servi d'hôpital militaire puis de sanatorium jusqu'en 2001. À l'après-guerre, l'ensemble a fait l'objet de diverses restaurations ; quant à l'église du Corpus Christi, elle a été réparée, après avoir subi des dégâts pendant la guerre. On a débroussaillé le parc. En 1985-1991, le parc et l'étang ont fait l'objet d'un vaste projet de restauration, sous la direction des grandes institutions scientifiques de l'Académie des Sciences de Belarus.

Le milieu des années 1990 a marqué le début d'une nouvelle phase, avec l'établissement du musée-réserve historique et culturel national de Nesvizh, le décret spécial sur la restauration du château (1997) et la campagne intellectuelle internationale sur la conservation de l'ensemble. Depuis 2001, le bien est en restauration en tant que centre culturel et touristique. En 2002, un incendie a détruit la partie haute de la résidence et une partie de la galerie qui ont été reconstruites en 2003.

##### *État de conservation :*

L'église a récemment été examinée, en collaboration avec des experts lituaniens et polonais (1999-2000). Les rapports notent la nécessité de réguler la nappe phréatique, le drainage et la ventilation des fondations et des espaces souterrains. Les sarcophages ont besoin d'être nettoyés et de travaux de conservation, déjà commencés pour certains. La conservation des peintures murales et l'entretien des intérieurs de l'église s'imposent également. La zone urbaine adjacente à l'église, comprenant la place principale et l'hôtel de ville, fait partie de la zone tampon et est bien traitée.

Le secteur du château est en restauration depuis 2001. Les travaux comprennent des recherches et des fouilles archéologiques, des sondages de restauration, la réparation du système de drainage et du système hydraulique, la consolidation structurelle, la rénovation des toits, la réparation du système de chauffage, l'installation de détecteurs d'incendie, la conservation des peintures intérieures, des fresques des plafonds, etc. Ces travaux comprennent également la reconstruction d'éléments perdus. La première phase du programme devrait être finie d'ici à 2006 pour permettre l'installation de la collection du musée et l'ouverture aux visiteurs. Le musée-réserve de Nesvizh a préparé un programme détaillé concernant l'utilisation du palais.

##### *Gestion :*

Dans les grandes lignes, le système de gestion est considéré approprié pour le bien. Cependant, il est nécessaire d'étudier la politique de la restauration et de la reconstruction dans l'optique des exigences des politiques du Patrimoine mondial. Cette remarque est également valable pour le parc et le paysage alentours.

##### *Analyse des risques :*

Le feu constitue le principal risque pour le bien. Depuis 2002, le bien fait l'objet d'une surveillance continue à cet égard.

La région ne présente aucun risque naturel particulier.

Si la zone urbaine n'est pas spécialement soumise à des pressions de développement, les changements de ces cinquante dernières années ont altéré le tissu urbain historique. Considérant l'importance du cadre du bien proposé pour inscription, une surveillance continue est nécessaire pour éviter d'autres problèmes semblables à l'avenir.

##### *Authenticité et intégrité*

Dans l'histoire de l'ensemble de Radziwill à Nesvizh, on peut identifier trois périodes de construction : la fondation au XVIe siècle, et les rénovations au XVIIIe et à la fin du XIXe siècle. L'intégrité globale et l'authenticité historique de l'ensemble ont été conservées. L'expert de l'ICOMOS a exprimé des préoccupations quant à des reconstructions injustifiées (ex. : le clocher). Les fortifications ont été détruites au XVIIe siècle.

Le parc paysager et ses éléments romantiques remontent essentiellement au XIXe siècle. Il a pâti d'une certaine négligence, quoiqu'il ait été débroussaillé et replanté ces dernières décennies. Dans l'ensemble, le paysage a conservé tous les composants essentiels, notamment dans le voisinage immédiat du château et de l'église du Corpus Christi, en partie dans la zone proposée pour inscription et en partie dans la zone tampon.

### ***Évaluation comparative***

Il n'y a rien de comparable en Belarus à l'ensemble des Radziwill à Nesvizh. L'église du Corpus Christi, conçue par l'architecte italien Gian Maria Bernardoni (1541-1605) et construite en 1587-1593, n'avait qu'une rivale, l'église mère des Jésuites à Rome (œuvre de Vignola et della Porta, 1568-1575). Cet édifice et les solutions architecturales employées ont énormément influencé l'architecture du XVIIe siècle. Les églises, telles que la cathédrale uniate du Saint-esprit, la cathédrale des jésuites du Gesu, Sainte-Marie-Sainte-Barbara, l'église orthodoxe Saint-Pierre-Saint-Paul à Minsk ou l'église Saint-Nicolas de Bernardoni à Mir, sont des constructions ultérieures, et ne sont pas comparables à l'église de Nesvizh en termes d'unité du décor intérieur, et de rareté de l'ensemble funéraire. C'est également le cas avec les cathédrales érigées par des jésuites au XVIIe siècle, celle de Grodno, Pinsk et Mogilev, ou la cathédrale uniate Sainte-Sophie de Grodno, l'église des jésuites de Saint-Pierre-Saint-Paul à Cracovie (de Bernardoni), datant du début du XVIIe siècle, et la cathédrale de Grodno de Bernardoni.

En ce qui concerne la demeure résidentielle, l'analyse comparative présentée dans le dossier d'inscription montre l'importance et l'évolution architecturale du château et de l'ensemble palatial dans le contexte européen. Elle représente le passage de l'« archétype médiéval » au modèle résidentiel baroque renaissance (unissant les styles allemand, français et italien aux racines locales). Dans ce contexte, le château de Nesvizh, avec ses systèmes d'eau et ses parcs, prend toute l'ampleur d'un réel phénomène en Europe centrale et en Europe de l'est, sur le plan de l'architecture comme de l'ingénierie. L'ensemble des Radziwill représente une étape importante dans l'évolution de la typologie des bâtiments. Il a joué un rôle pionnier dans l'histoire architecturale de la Biélorussie et sur tout le territoire de l'Europe de l'Est et de l'Europe Centrale. Il a également eu une grande importance en ce que cet archétype était coupé de l'environnement urbain et placé dans un cadre paysager.

### ***Valeur universelle exceptionnelle***

#### ***Déclaration générale :***

Historiquement, le Belarus occupait une position transfrontalière dans le contexte européen, ce qui en a fait un carrefour d'influences entre l'Orient et l'Occident. La famille Radziwill a donné naissance à des chefs politiques, militaires et religieux, des mécènes éclairés, des collectionneurs, des voyageurs et des historiens, des écrivains et des compositeurs, des industriels et des bâtisseurs. Elle a considérablement influencé l'architecture, la peinture, la littérature, l'imprimerie, la

cartographie, l'artisanat, le théâtre et bien d'autres domaines encore, jouant un rôle exceptionnel dans la formation de la culture biélorusse, polonaise, lituanienne et ukrainienne, et étendant son influence à l'étranger. Les sources scientifiques et littéraires ainsi que les archives sur les Radziwill sont impressionnantes, de même que les propres collections, bibliothèques et archives de la famille. À cet égard, le rôle historique direct des Radziwill et de Nesvizh en Europe Centrale et en Europe de l'Est est par exemple comparable à celui des Médicis ou des Sforza en Occident. Bien que d'une taille relativement modeste, Nesvizh incarnait la prospérité, une énergie éclairée, et constituait un important pôle culturel et international, qui a joué un rôle fondamental dans la création de l'identité nationale. Les Radziwill demeurent physiquement présents, avec les 72 cercueils et sarcophages qu'abrite l'église mausolée du Corpus Christi, cœur spirituel de la proposition d'inscription.

De par les influences culturelles, l'ensemble des Radziwill à Nesvizh, le château résidentiel et l'église du Corpus Christi, sépulture de la famille, sont devenus un important point de convergence, canalisant les influences dans cette région de l'Europe. La famille Radziwill invitait d'importantes personnalités culturelles, architectes, artistes et artisans, qui apportaient avec eux les dernières innovations internationales, jouant ainsi un rôle fondamental dans l'introduction de ces tendances en Europe centrale et en Europe de l'Est.

#### ***Évaluation des critères :***

Le bien a été proposé pour inscription sur la base des critères ii, iv et vi.

***Critère ii :*** La famille Radziwill fut un point de convergence culturel et politique majeur du XVIe au XIXe siècle, et a eu un impact énorme sur l'Europe centrale et l'Europe de l'Est en particulier, mais aussi sur le plan international en général. Ces influences se retrouvent dans l'architecture de l'ensemble, et tout particulièrement de l'église du Corpus Christi. Nesvizh et la Biélorussie furent le berceau de l'introduction de nouveaux concepts basés sur la synthèse des traditions occidentales, qui conduisit à l'apparition d'une nouvelle école architecturale régionale qui influença la Biélorussie, la Pologne, la Lituanie, l'Ukraine et la Russie.

***Critère iv :*** L'ensemble des Radziwill représente une étape importante dans l'évolution de la *typologie* des bâtiments. Il a joué un rôle pionnier dans l'histoire architecturale de la Biélorussie et sur tout le territoire de l'Europe de l'Est et de l'Europe Centrale. Le château fortifié et le palais représentent le plus ancien ensemble de la Renaissance ; l'église du Corpus Christi du milieu du XVIe siècle, le premier temple des jésuites [le deuxième après Il Gesu de Rome] et la première basilique à coupole dotée d'une façade baroque. Il a également eu une grande importance en ce que cet archétype était coupé de l'environnement urbain et placé dans un cadre paysager.

L'église du Corpus Christi à Nesvizh (1587-1593), avec sa précieuse fonction sépulcrale, est le maillon architectural le plus remarquable de la proposition d'inscription. Elle est d'une importance fondamentale dans la culture biélorusse, la première œuvre d'art baroque en Rzeczpospolita et

signe des Temps Nouveaux pour toute l'Europe Centrale et de l'Est. Elle a lancé la série des basiliques à coupoles sur ce vaste territoire et même influencé les églises orthodoxes construites sur un plan inspiré de ceux conçus par les jésuites (par exemple la cathédrale orthodoxe de Tous-les-Saints de Vilnius du XVIIe siècle, appartenant à un site inscrit sur la Liste du patrimoine mondial). Les fresques baroques les plus récentes réalisées par Heski en 1763 et son décor sculpté mettent harmonieusement en valeur ses qualités spatiales.

*Critère vi* : L'ensemble architectural, résidentiel et culturel de la famille Radziwill à Nesvizh est également considéré comme correspondant au critère vi. Il est d'une importance exceptionnelle pour son association aux idées et aux œuvres artistiques dont la famille Radziwill se faisait le mécène. De plus, la proposition d'inscription est liée à la personne de Gian Maria Bernardoni (1541-1605) – *excellent architecte italien* de la seconde moitié du Cinquecento. C'était un architecte pratiquant formé par les jésuites, s'intéressant à nombre de sujets scientifiques (comme Andrea Pozzo, Giuseppe Valeriano et d'autres), qui laissa une trace remarquable dans l'histoire de l'architecture biélorusse. Bernardoni était un brillant connaisseur et interprète des traités d'architecture (Serlio, Vignola, Palladio, Cataneo, Blum et d'autres), et un maître de leur application novatrice dans différents contextes et traditions culturelles – en Italie, en Biélorussie et en Pologne.

#### 4. RECOMMANDATIONS DE L'ICOMOS

##### *Recommandation concernant l'inscription*

L'ICOMOS recommande que le Comité du patrimoine mondial adopte le projet de décision suivant :

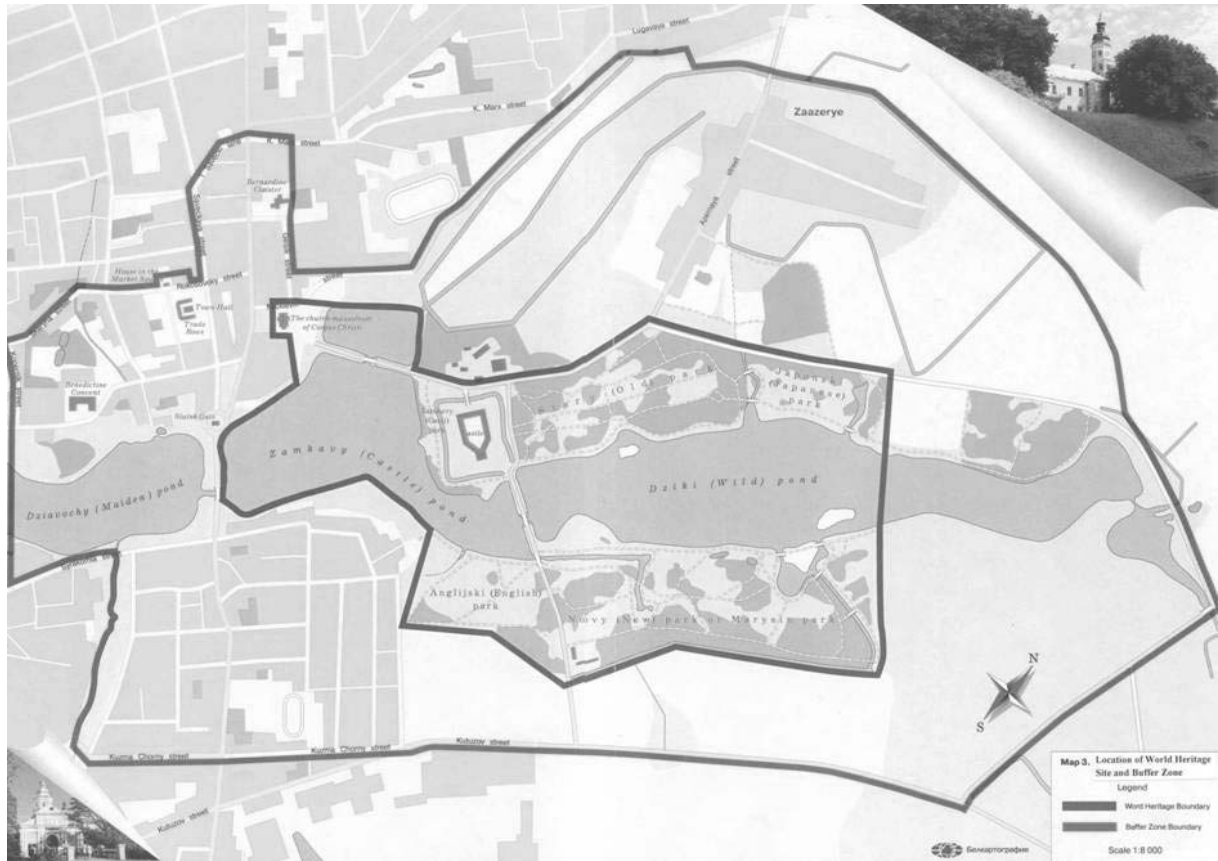
Le Comité du patrimoine mondial,

1. Ayant examiné le document WHC-05/29.COM/8B,
2. Inscrit le bien sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères ii, iv et vi* :

*Critère ii* : L'ensemble architectural, résidentiel et culturel de la famille Radziwill à Nesvizh fut le berceau de l'introduction de nouveaux concepts basés sur la synthèse des traditions occidentales qui conduisit à l'apparition d'une nouvelle école architecturale en Europe Centrale.

*Critère iv* : L'ensemble des Radziwill représente une étape importante dans l'évolution de la typologie des bâtiments dans l'histoire de l'architecture de l'Europe Centrale aux XVIe et XVIIe siècles. Cela concerne notamment l'église du Corpus Christi avec sa typologie de basilique à coupole.

*Critère vi* : La famille Radziwill fut particulièrement importante pour son association à l'interprétation des influences de l'Europe Occidentale et du Sud et à la transmission des idées en Europe Centrale et de l'Est.



**Plan indiquant la délimitation du bien proposé pour inscription**



**Le château**



**Le parc**